



United States Embassy **Vientiane**, Laos
ART IN EMBASSIES EXHIBITION

Barbara Schneider

Reflections, Burano, Italy, Variation 2, 2001

Commercial and hand-dyed cottons, fused, machine stitched.

Based on photos taken by the artist and manipulated electronically, 51 x 41 in.

Courtesy of the artist, Woodstock, Illinois

ບາບາລາ ຊະໂນເດີ

ພາບ ສະຫ້ອນ, ບູລາໂນ, ປະເທດອິຕາລີ, ປຸງແປງຄັ້ງທີ 2, ປີ 2001

ຜ້າຝ້າຍທີ່ເຮັດດ້ວຍເຄື່ອງຈັກ ແລະ ຜ້າຝ້າຍທີ່ຍ້ອມດ້ວຍມື, ເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າກັນ, ຫຍິບດ້ວຍເຄື່ອງຈັກ.

ອີງໃສ່ພາບຖ່າຍຂອງນັກສິລະປິນ ແລະ ການເຮັດດ້ວຍມືແບບເຄື່ອງເອເລັກໂທນິກ

ຂະໜາດ 129,5 x 104,1 ຊມ

ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ວູດສະຕອກ, ລັດເອວລິນອຍສ໌

ART in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and documentation. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

ສິລະປະໃນສະຖານທູດແຫ່ງຕ່າງໆ



ຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 1963, ຫ້ອງການດ້ານສິລະປະ (AIE) ຢູ່ໃນສະຖານທູດແຫ່ງຕ່າງໆ ຂອງກະຊວງການຕ່າງປະເທດຂອງສະຫະລັດ ອາເມລິກາມີບົດບາດສຳຄັນເປັນຢ່າງຍິ່ງ ໃນດ້ານວຽກງານການທູດຂອງປະເທດຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າຜ່ານພາລະກິດທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ທີ່ກຳລັງເຕີບໃຫຍ່ຂະຫຍາຍຕົວ, ການຈັດໃຫ້ມີການວາງສະແດງໃນລັກຊະນະແບບຊົ່ວຄາວແລະຖາວອນ, ໂຄງການຂອງນັກສິນລະປິນ ແລະ ຜ່ານທາງສິ່ງພິມຕ່າງໆ. ຫໍພິພິດຕະພັນສິລະປະສະໄໝໃໝ່ ໄດ້ມະໂນພາບເຫັນເຖິງໂຄງການສິລະປະອັນທຳອິດຂອງໂລກທີ່ເບິ່ງເຫັນດ້ວຍສາຍຕາ ແມ່ນໄດ້ເກີດຂຶ້ນໃນຕົ້ນທົດສະວັດທີ່ຜ່ານມາ. ໃນຕົ້ນຊຸມປີ 1960 ປະທານນາທິບໍດີ ຈອນ ແອຟ ເຄັນນີດີ ກໍໄດ້ເຮັດໃຫ້ໂຄງການດັ່ງກ່າວເປັນຮູບຮ່າງຂຶ້ນມາ ໂດຍມີການຕັ້ງຊື່ອຳນວຍການຜູ້ທຳອິດຂອງໂຄງການ. ປະຈຸບັນ ມີສະຖານທຳວາງສະແດງສິລະປະຫຼາຍກ່ວາ 200 ແຫ່ງ ທີ່ທາງຫ້ອງການສິລະປະ (AIE) ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີການວາງສະແດງແບບຊົ່ວຄາວ ແລະ ແບບຖາວອນ ຢູ່ຕາມສະຖານ ທີ່ທຸກແຫ່ງຂອງອາຄານເຈົ້າໜ້າທີ່ການທູດ, ຫ້ອງການກົງສຸນ, ບ້ານພັກທູດ ຢູ່ທົ່ວໂລກ ເຊິ່ງ ງານສິລະປະຍຸກປະຈຸບັນທີ່ນຳມາວາງສະແດງເຫຼົ່ານັ້ນແມ່ນໄດ້ຮັບການມອບໝາຍ ແລະ ການຄັດເລືອກ ມາຈາກປະເທດສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ແລະ ປະເທດເຈົ້າພາບຕ່າງໆ. ການວາງສະແດງສິລະປະເຫຼົ່ານັ້ນ ເຮັດໃຫ້ຜູ້ເຂົ້າຊົມການວາງສະແດງໄດ້ຮັບຮູ້ເຂົ້າໃຈເຖິງຄຸນນະພາບ, ຄວາມກ້ວາງຂວາງ ແລະ ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານສິລະປະ ແລະ ວັດຖະນະທຳ ຂອງທັງສອງປະເທດ ເຊິ່ງສ້າງ ໃຫ້ມີການເຂົ້າຮ່ວມງານວາງສະແດງສິລະປະຢູ່ໃນປະເທດຕ່າງໆ ຫຼາຍກ່ວາທີ່ທາງມູນນິທິ ຫຼື ອົງການສິລະປະຂອງສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ໄດ້ຈັດຂຶ້ນ.

Welcome!

The Lao People's Democratic Republic has a special place in my heart. It is particularly exciting to be here now and to help contribute to the increasingly warm relations between our governments and the friendship between the peoples of our two nations.

Respecting and experiencing the cultural legacy, the art, and the traditions of our societies and the world at large is a mission our two governments and our fellow citizens share. Each piece of art in this special exhibition was selected to highlight the many and growing connections between the United States and the Lao P.D.R.

Laos has an especially vibrant textile tradition. Its stunning woven silks are perennially popular, from the most expensive hangings in museums to the simple, yet elegant, *paasin* worn by schoolgirls. To reflect this, I am proud to present a collection of American textile-based pieces – traditional, modern, and everywhere in between.

I am also pleased to present an exhibition by all women artists to showcase the artistic contribution women make to the betterment of their societies. The United States has worked tirelessly for women's rights and equality, because we know that nations that enable women and girls to reach their full potential are far stronger and more prosperous than those that hold them back. I know that Laos also shares this goal.

The artists represented here have generously allowed the display of their works at the Ambassador's Residence for the duration of my term as U.S. Ambassador to Laos. I extend my gratitude to these wonderful artists, as well as to the ART in Embassies program which made it possible.

I look forward to sharing this art with the people of Laos.



Ambassador Karen Brevard Stewart

Vientiane
2011

ຍິນດີຕ້ອນຮັບ!

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ມີສະຖານທີ່ພິເສດແຫ່ງໜຶ່ງຢູ່ໃນໃຈຂອງຂ້າພະເຈົ້າ. ເປັນຕາຕື່ນ ຕົ້ນຫຼາຍທີ່ໄດ້ຢູ່ປະເທດນີ້ໃນຄະນະນີ້ ແລະ ກໍ່ໄດ້ຊ່ວຍປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການເສີມສ້າງສາຍພົວພັນອັນອົບອຸ່ນ ທີ່ກຳລັງເພີ່ມທະວີຂຶ້ນນັບມື້ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານຂອງພວກເຮົາ ແລະ ມິດຕະພາບອັນດີງາມ ລະຫວ່າງ ປະຊາຊົນ ບັນດາເຜົ່າ ຂອງທັງສອງປະເທດຂອງພວກເຮົາ.

ການໃຫ້ຄວາມເຄົາລົບນັບຖື ແລະ ການໄດ້ມີປະສົບການກ່ຽວກັບ ມໍລະດົກທາງດ້ານສິລະປະ ວັດທະນະທຳ ແລະ ຮີດຄອງປະເພນີຂອງສັງຄົມຂອງພວກເຮົາ ແລະ ຂອງສັງຄົມທີ່ມີຢູ່ໃນທົ່ວໂລກ ນັ້ນ ແມ່ນພາລະກິດອັນສຳຄັນ ຢ່າງ ໜຶ່ງຂອງລັດຖະບານທັງສອງປະເທດຂອງພວກເຮົາ ແລະ ການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງປະຊາຊົນຂອງພວກເຮົານຳອີກ. ງານສິລະປະແຕ່ລະຊັ້ນທີ່ຢູ່ໃນການສະແດງງານສິລະປະອັນພິເສດນີ້ ແມ່ນຖືກຄັດເລືອກມາເພື່ອເປັນການ ນັ້ນຍ້າຍ ເຖິງຄວາມສຳຄັນຂອງການມີສ່ວນຮ່ວມພົວພັນກັນໃນຫຼາຍໆດ້ານ ແລະ ກຳລັງມີການເຕີບໃຫຍ່ຂະຫຍາຍຕົວຂຶ້ນ ລະຫວ່າງ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ.

ປະເທດລາວມີວັດທະນະທຳການຕ່ຳແຜ່ນແພທີ່ເປັນເອກກະລັກສະເພາະຕົວເອງ, ຜ້າໄໝຂອງປະເທດລາວແມ່ນ ມີຄວາມສວຍງາມເລີດລ້ຳ ແລະ ກໍ່ເປັນທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຊົມຊອບຕະຫລອດເວລາ ຈາກສະຖານທີ່ທ້ອຍເຄື່ອງ ວາງສະແດງທີ່ມີລາຄາແພງທີ່ສຸດຢູ່ໃນທັງພືດຕະພັນແຫ່ງຕ່າງໆຈົນເຖິງສະຖານທ້ອຍເຄື່ອງວາງສະແດງທຳມະດາ, ເປັນຜ້າໄໝແບບລຽບງ່າຍສວຍງາມສະດວກ ເຊິ່ງເຮົາເອີ້ນກັນວ່າ ຜ້າສິ້ນ ທີ່ນ້ອງນັກຮຽນຍິງໄດ້ຕ່ຳ. ເພື່ອເປັນການສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງງານສິລະປະຜ້າໄໝນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າຂໍນຳສະເໜີເຄື່ອງເກັບສະລິມທີ່ເປັນຜ້າໄໝ ອາເມລິກາ ທີ່ເຮັດຂຶ້ນມາໂດຍອີງໃສ່ແພໄໝຕ່າງໆ, ຮີດຄອງປະເພນີ, ຄວາມທັນສະໄໝ ແລະອີງໃສ່ແພໄໝຈາກ ທົ່ວທຸກສາລະທິດທີ່ເຮັດປະສົມປະສານເຂົ້າໃສ່ກັນ.

ຂ້າພະເຈົ້າກໍ່ຍັງມີຄວາມຍິນດີທີ່ຈະນຳສະເໜີການສະແດງງານສິລະປະທີ່ນັກສິລະປິນຍິງທຸກທ່ານໄດ້ຈັດຂຶ້ນເພື່ອ ເປັນການສະແດງການປະກອບສ່ວນງານຜີມິດ້ານສິລະປະຂອງແມ່ຍິງ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສັງຄົມຂອງພວກເຮົາມີການ ປ່ຽນແປງໄປໃນທາງທີ່ດີ. ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ໄດ້ປະຕິບັດວຽກງານຢ່າງບໍ່ຮູ້ອິດເມື່ອເພື່ອສິດທິ ແລະ ຄວາມ ສະເໝີພາບຂອງແມ່ຍິງເພາະພວກຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ດີວ່າປະເທດທີ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ແມ່ຍິງ ແລະເດັກຍິງກ້າວໄປສູ່ການ ມີສິດສະເໝີພາບຢ່າງແທ້ຈິງຂອງເຂົາເຈົ້າໄດ້ແທ້ນັ້ນ ຈະເປັນປະເທດທີ່ມີຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະເປັນປະເທດທີ່ມີ ຄວາມຈະເລີນສິວິໄລກ້າວໜ້າຫຼາຍກ່ວາປະເທດທີ່ເຮັດໃຫ້ແມ່ຍິງບໍ່ໄດ້ຮັບສິດສະເໝີພາບ. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ດີວ່າ ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວກໍ່ກຳລັງມີສ່ວນຮ່ວມໃນເປົ້າໝາຍອັນດຽວກັນເພື່ອສ້າງຄວາມກ້າວ ໜ້າທາງດ້ານສິດສະເໝີພາບໃຫ້ກັບແມ່ຍິງ.

ນັກສິລະປິນ ທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມເປັນຕົວແທນຢູ່ໃນງານສະແດງສິລະປະນີ້ ມີນ້ຳໃຈກ້ວາງຂວາງທີ່ອະນຸຍາດນຳ ເອົາຜົນ ງານສິລະປະຂອງພວກເພິ່ນນຳມາສະແດງຢູ່ໃນບ້ານພັກທູດໃນຊ່ວງໄລຍະເວລາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມາດຳລົງຕຳແໜ່ງ ເປັນເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ປະຈຳລາວ.

ຂ້າພະເຈົ້າຂໍສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນເປັນຢ່າງຍິ່ງຕໍ່ນັກສິລະປິນທີ່ມີນ້ຳໃຈກ້ວາງຂວາງເຫຼົ່ານັ້ນ ຮ່ວມທັງທ້ອງ ການ ດ້ານສິລະປະ (AIE) ຢູ່ໃນສະຖານທູດແຫ່ງຕ່າງໆ ຂອງກະຊວງການຕ່າງປະເທດຂອງສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ທີ່ ເຮັດໃຫ້ການສະແດງງານສິລະປະດັ່ງກ່າວນີ້ເກີດຂຶ້ນໄດ້.

ຂ້າພະເຈົ້າສຸດແສນທີ່ຢາກຈະແລກປ່ຽນຜົນງານສິລະປະນີ້ກັບປະຊາຊົນລາວບັນດາເຜົ່າ .

ເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ແຄເຮັນ ປີ. ສະຈວດທ໌

ວຽງຈັນ 2011

Sue Benner (born 1955)

While pursuing a degree in molecular biology and then a Master's degree in biomedical illustration, Sue Benner created her vision of the microscopic universe in painted and quilted textile constructions. Her early work propelled her to become a studio artist in 1980, working primarily in the medium which later became known as the art quilt. Benner is an innovator in her field, creating original dyed and painted fabrics which she combines with recycled textiles to form fields of structured pattern, vivid beauty, and riotous variation.

“There is always an underlying structure in my work, a set of rules. I think of each piece as a small world where I can declare the laws of nature. My love affair with fabric began with my first memories of the clothes my mother made me, recalling exact hue, fiber content, and weave. In the following years, my mother taught me to sew, carefully and creatively. My father always had a pencil in his hand or behind his ear, drawing on napkins in restaurants and painting on the weekends. He inspired and encouraged me in art. My education in molecular biology and medical illustration still figures in my work, with an underlying sense of structure and organizing principles. I see a direct connection with the concept of quilt and the assembly of units to make a larger whole . . . I use my visual vocabulary to weave my work together, creating patterns and layers of meaning. I revel in the simple act of placing one fabric next to another.”

www.suebenner.com

ຊູ ເບັນເນີ (ເກີດເມື່ອປີ 1955)

ຄະນະທີ່ກໍ່ ຳລັງເຝົ້າຕິດຕາມເອົາປະລິນຍາຕີຂະແໜງຊີວະວິທະຍາດ້ານອານູ ແລະ ຈາກນັ້ນກໍ່ໄດ້ຮັບປະລິນຍາໂທຂະແໜງການຂຽນຄຳປະກອບພາບໃນວິຊາແພດທີ່ກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ມີຊີວິດ, ນາງ ຊູ ເບັນເນີ ກໍ່ໄດ້ສ້າງມະໂນພາບກ່ຽວກັບຈັກກະວານນ້ອຍໆຂອງນາງເອງຂຶ້ນມາໃນການເຮັດແຜ່ນແພ ທີ່ໄດ້ມີການລະບາຍສີ ແລະ ຫຍິບຮ້ອຍຜ້າເຂົ້າໃສ່ກັນ. ຜົນງານສິລະປະອັນທຳອິດຂອງນາງ ໄດ້ພັກດັນເຮັດໃຫ້ນາງກາຍມາເປັນນັກສິລະປິນໃນທ້ອງແຕ້ມຮູບເມື່ອປີ 1980, ການຫຍິບຮ້ອຍຜ້າ ຢູ່ເລື້ອຍໆຂອງນາງ ຕໍ່ມາກໍ່ກາຍເປັນທີ່ຮູ້ຈັກກັນດີວ່າ ນາງເປັນນັກສິລະປະການຫຍິບຮ້ອຍຜ້າເຂົ້າໃສ່ກັນ. ນາງ ເບັນເນີ ເປັນນັກປະດິດຄິດສ້າງຢູ່ໃນຂອບເຂດວຽກງານການຫຍິບຮ້ອຍຂອງນາງເອງເຊິ່ງນາງໄດ້ປະດິດສ້າງເສັ້ນໄຍຜ້າອັນເປັນຕົ້ນສະບັບທີ່ມີການຍ້ອມສີ ແລະ ລະບາຍສີໃສ່ແຜນຜ້າ ເຊິ່ງນາງໄດ້ນຳມາລິມທຽບໃສ່ກັບແຜນແພ ທີ່ນຳມາເຮັດຄືນໃໝ່ເພື່ອເຮັດໃຫ້ເປັນຮູບຮ່າງໃນການ ອອກແບບໂຄງສ້າງໃຫ້ມີຄວາມສວຍລົດງົດງາມຢ່າງສະດຸດຕາ ແລະ ມີການປ່ຽນແປງໄປໃນຮູບແບບຕ່າງໆນາໆ.

“ມີໂຄງສ້າງທີ່ສະລັບສັບຊ້ອນຢູ່ສະເໝີໃນຜົນງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ທີ່ມີການຈັດໄວ້ຢ່າງເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍ. ຂ້າພະເຈົ້າຄິດເຫັນຊັ້ນສ່ວນນ້ອຍທຸກຢ່າງເປັນສະເໝີອັນໂລກອັນນ້ອຍໆ ທີ່ເປັນບ່ອນ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດປະກາດກິດທຳມະຊາດໄດ້. ວຽກງານເຮັດເສັ້ນໄຍຜ້າທີ່ໜ້າຮັກຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ເກີດຂຶ້ນຄັ້ງທຳອິດໂດຍຄວາມສົງຈຳກ່ຽວກັບແຜນແພທີ່ມານດາຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເຮັດໃຫ້ ແກ່ຂ້າພະເຈົ້າເຊິ່ງມີສິສັມສິດໃສ, ມີການບັນຈຸເສັ້ນໄຍ ແລະ ມີການທັກສານຢ່າງລະອຽດ. ໃນປີຕໍ່ມາ, ມານດາຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ່ໄດ້ສິດສອນວິທີຫຍິບຮ້ອຍຜ້າຢ່າງພິຖິພິຖັນ ແລະ ຢ່າງສ້າງສັນໃຫ້ກັບຂ້າພະເຈົ້າ. ບົດາຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ່ມີສິດຳຢູ່ໃນມື ຫຼື ເນ້ຍຢູ່ທູຂອງລາວໄວ້ຢູ່ຕະຫຼອດເພື່ອແຕ້ມຮູບ ແລະ ລະບາຍສີລົງໃສ່ໃນຜ້າກັນເບື້ອນຢູ່ໃນຮ້ານອາຫານໃນທ້າຍ

ສັບປະດາ. ບົດາຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ເປັນແຮງດຶງດູດບັນດານ ແລະ ກະຕຸກຊຸກຢູ່ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເກີດມີແນວຄວາມຄິດທາງດ້ານງານສິລະປະ. ການສຶກສາຂອງຂ້າພະເຈົ້າຂະແໜງຊີວະວິທະຍາດ້ານອານຸ ແລະ ຂະແໜງການຂຽນຄຳປະກອບພາບ ໃນວິຊາແພດກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ມີຊີວິດນັ້ນ ກໍ່ຍັງຄົງປະກົດໃຫ້ເຫັນເປັນຮູບພາບ ຢູ່ໃນຜົນງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ພາຍໄດ້ໂຄງສ້າງທີ່ມີສາລະຄວາມສູງ ແລະ ການຈັດວາງ ຫລັກການຕ່າງໆຢ່າງຄັກແນ່. ຂ້າພະເຈົ້າເບິ່ງ ເຫັນການກ່ຽວຂ້ອງໂດຍກົງກັບແນວຄວາມຄິດການຫຍິບຮ້ອຍ ແລະ ການຮວບຮວມເອົາສິ່ງຂອງເຂົ້າໃສ່ກັນເພື່ອເຮັດໃຫ້ມັນໃຫຍ່ຂຶ້ນກ່ວາເກົ່າ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ນຳໃຊ້ຄຳສັບທີ່ເປັນມະໂນພາບເພື່ອໃຊ້ເຂົ້າໃນການຖືກສານຜົນ ງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ເຂົ້າດ້ວຍກັນ ເຊິ່ງສ້າງໃຫ້ມີຮູບຊົງຕ່າງໆນາໆ ແລະ ມີການຈັດລຽງຄວາມໝາຍ. ຂ້າພະເຈົ້າມີ ຄວາມສະນຸກສະໜານກັບການຮ້ອຍຮຽງຈັດວາງເສັ້ນໄຍຜ້າຈາກອັນໜຶ່ງເຂົ້າໃສ່ອີກອັນໜຶ່ງ.”

www.suebenner.com



Cellular Structure V, 2007
 Fiber: art quilt, 40 x 50 in.
 Courtesy of the artist, Dallas, Texas

ພາບ ເຊວລູລາ ສະຕຣັກເຈີ ວີ, 2007
 ເສັ້ນໄຍຜ້າ: ສິລະປະການຫຍິບຮ້ອຍຜ້າເຂົ້າໃສ່ກັນ, ຂະໜາດ 101,6 x 127 ຊມ
 ດ້ວຍຄວາມສະນຸກສະໜານກັບການຮ້ອຍຮຽງຈັດວາງເສັ້ນໄຍຜ້າຈາກອັນໜຶ່ງເຂົ້າໃສ່ອີກອັນໜຶ່ງ

Carol Cassidy

American Carol Cassidy has been weaving since she was seventeen years old. Having worked in virtually every continent from America to Africa, she arrived in Laos in 1989, as a textile expert with the United Nations Development Programme. In Laos Cassidy discovered a weaver's paradise, a country with a rich history of weaving and an elaborate vocabulary of design motifs. A year later, she started Lao Textiles, among the first commercial weaving workshops in Laos.

Lao Textiles was founded in 1990. It is located in a refurbished French colonial mansion three blocks from the Mekong River in downtown Vientiane. There, Cassidy blends her own artistry with ancient local techniques and traditions to create contemporary woven art. The team of predominantly female weavers use hybrid looms, which Cassidy designed, to produce intricate brocade, ikat, and tapestry textiles. The hand-crafted pieces are labors of love. Wall hangings often take four months to complete; on the most complex designs only two centimeters are woven per day.

www.laotextiles.com

ເຄລໍ ຄັດຊິດຕີ

ນາງ ເຄລໍ ຄັດຊິດຕີ ເປັນຄົນອາເມລິກາ ໄດ້ເລີ່ມຕໍ່ຜ້ານັບຕັ້ງແຕ່ນາງມີອາຍຸໄດ້ 17 ປີ. ນາງ ໄດ້ເດີນທາງໄປເຮັດວຽກຢູ່ເກືອບທຸກທະວີບ ນັບແຕ່ທະວີບອາເມລິກາ ຈົນຮອດທະວີບອັບຟຼິກາ, ນາງໄດ້ເດີນທາງເຂົ້າມາປະເທດລາວໃນປີ 1989 ໃນຖານະເປັນນັກວິຊາການດ້ານການຕໍ່າແຜ່ນ ທີ່ເຮັດວຽກໃຫ້ກັບອົງການພັດທະນາຂອງສະຫະປະຊາຊາດ. ຢູ່ໃນປະເທດລາວ ນັ້ນ, ນາງ ຄັດຊິດຕີ ກໍ່ໄດ້ຄົ້ນພົບກັບ ສະຫວັນຂອງນັກຕໍ່າແຜ່ນ ເຊິ່ງເປັນປະເທດທີ່ອຸດົມຮັ່ງມີ ໄປດ້ວຍປະຫວັດແຫ່ງການຕໍ່າແຜ່ນ ແລະ ຄວາມອຸດົມສົມບູນໄປດ້ວຍຄຳສັບແຫ່ງການອອກແບບຕົບແຕ່ງແຜ່ນແພ. ໜຶ່ງປີຕໍ່ມາ, ນາງ ເຄລໍ ກໍ່ໄດ້ເລີ່ມວຽກງານການຕໍ່າແຜ່ນໃໝ່ລາວ ອັນເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງສະຖານທີ່ເຮັດວຽກທຳອິດກ່ຽວກັບການຕໍ່າແຜ່ນໄໝເພື່ອການຄ້າຢູ່ໃນປະເທດລາວ.

ໂຄງການຕໍ່າແຜ່ນແພຂອງລາວໄດ້ຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 1990. ໂຄງການດັ່ງກ່າວ ຕັ້ງຢູ່ເຮືອນເກົ່າຂອງນັກລ້າທົວ ເມືອງຂຶ້ນຝະລັ່ງທີ່ໄດ້ຕົບແຕ່ງຄືນໃໝ່ ເຊິ່ງທ່າງຈາກແຄມແມ່ນ້ຳຂອງ ໃນເຂດໃຈກາງນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ປະມານສາມຊ່ວງຕືກ. ຢູ່ທີ່ນັ້ນເອງ, ນາງ ຄັດຊິດຕີ ໄດ້ປະດິດຕົບແຕ່ງງານສິລະປະຂອງນາງ ໂດຍການນຳໃຊ້ເທັກນິກແບບປະຖົມປະຖານ ແລະ ແບບ ພື້ນບ້ານອັນດັ້ງເດີມເຂົ້າໃນການສັນສ້າງງານສິລະປະຕໍ່າແຜ່ນຂອງນາງ. ທີມງານນັກຕໍ່າແຜ່ນທີ່ເປັນ ເພດຍິງນັ້ນໄດ້ນຳໃຊ້ທຸກທີ່ດັດແປງແລ້ວເຂົ້າໃນການຕໍ່າແຜ່ນຂອງເຂົາເຈົ້າ ເຊິ່ງນາງ ຄັດຊິດຕີ ໄດ້ເປັນຜູ້ອອກແບບຂຶ້ນມາເພື່ອຜະລິດຜ້າໄໝທີ່ມີການປະສົມປະສານຫຼາກຫຼາຍສີສັນເຂົ້າດ້ວຍກັນ ເຊິ່ງເອີ້ນວ່າ ຜ້າອີກັດ *ikat* ແລະ ຜ້າໄໝທີ່ຕໍ່າແຜ່ນເພື່ອໃຊ້ແຂວນຝາ. ທຸກຊັ້ນສ່ວນຂອງງານ ຫັດຖະກຳ ເປັນແຮງງານແຫ່ງຄວາມຮັກ. ການຕໍ່າແຜ່ນໄໝແຂວນຝານັ້ນຈະໃຊ້ເວລາຕໍ່າໃຫ້ແລ້ວເສັດຢູ່ປະມານສີ່ເດືອນ. ການອອກແບບທີ່ສະລັບສັບຊ້ອນທີ່ສຸດເຮັດໃຫ້ການຕໍ່າ ສາມາດຕໍ່າໄດ້ພຽງແຕ່ສອງຊັງຕີແມັດຕໍ່າມື້ເທົ່ານັ້ນ.

www.laotextiles.com



Ban Keune, undated

Woven silk, 64 $\frac{3}{16}$ x 28 $\frac{3}{4}$ in. Courtesy of the artist, Vientiane, Laos

ຜ້າ ບ້າເກີ, ບໍ່ໄດ້ລົງວັນທີ່

ຜ້າໄໝທີ່ຕໍ່ແລ້ວ, ຂະໜາດ 163 x 73 ຊ.ມ. ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ວຽງຈັນ, ປະເທດລາວ



T'ai Lue/Xieng Khouang, undated

Woven silk, 69 $\frac{5}{16}$ x 31 $\frac{1}{16}$ in. Courtesy of the artist, Vientiane, Laos

ຜ້າ ໄຕລື້/ແຂວງຊຽງຂວາງ, ບໍ່ໄດ້ລົງວັນທີ່
ຜ້າໄໝທີ່ຕໍ່ແລ້ວ, ຂະໜາດ 176 x 79 ຊມ. ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ວຽງຈັນ, ປະເທດລາວ

Michelle Korte Leccia (born 1977)

Michelle Korte Leccia received a Bachelor of Fine Arts degree in painting and drawing from Laguna College of Art and Design, California, in 2001. In 2003 she obtained a Master of Arts degree in creation spirituality from Naropa University, Boulder, Colorado. She is currently pursuing a Master of Fine Arts degree in interdisciplinary arts at Columbia College Chicago. She has worked as a scene painter, taught studio arts and ecology, and has exhibited in local and international venues.

Korte Leccia uses found objects to explore themes of interconnectivity and relationships between humans and the environment. The *Wishing Well* series uses concentric circles as a metaphor for inwardly conceived energy that radiates outward, defining individual and collective intentions. Each *Wishing Well* is a meditation on a specific purpose.

www.mekauniverse.blogspot.com

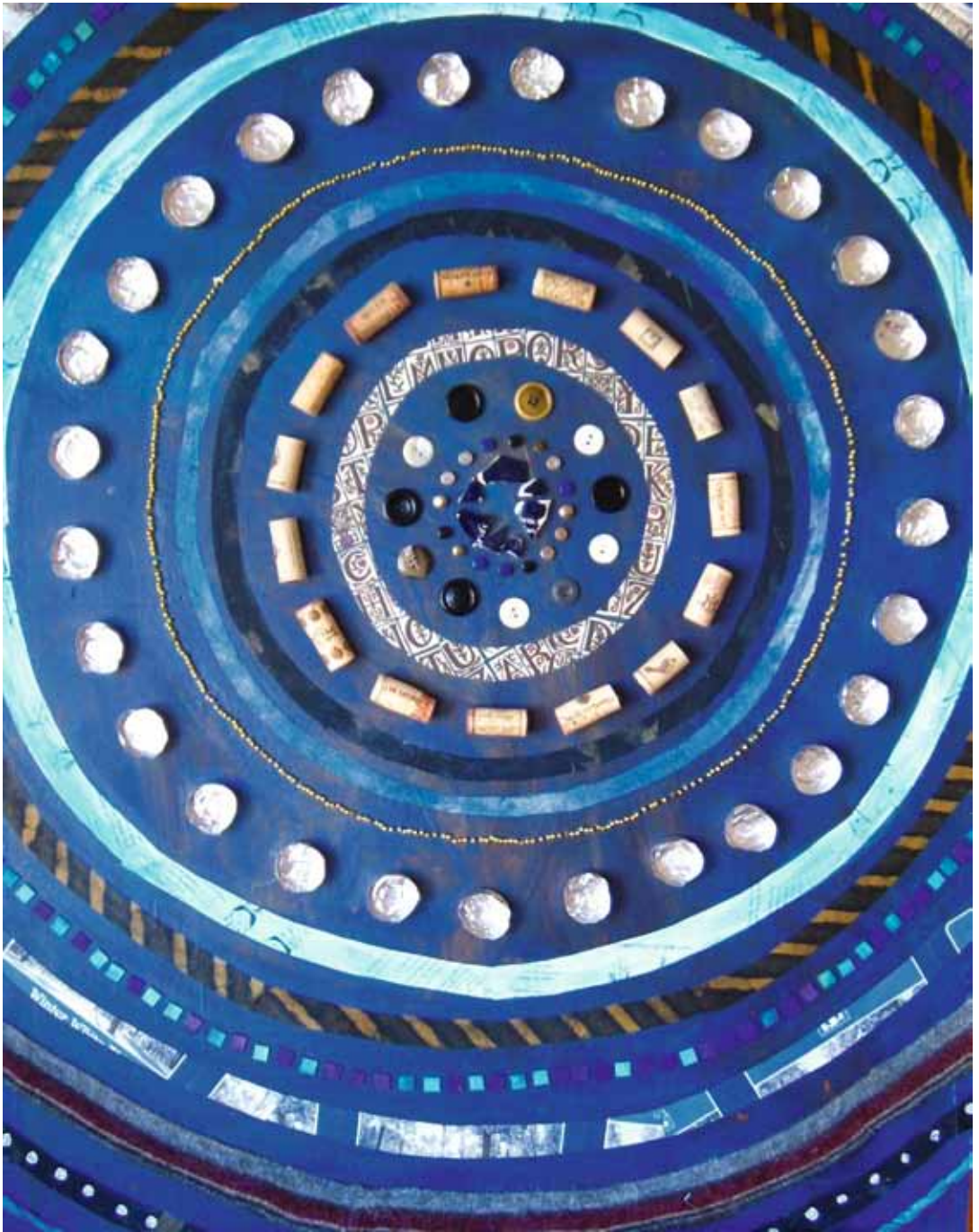
ມິເຊວ ກອດເຕ ເລັກເຊຍ (ເກີດເມື່ອປີ 1977)

ນາງ ມິເຊວ ກອດເຕ ເລັກເຊຍ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີຂະແໜງສິລະປະສາດດ້ານການລະບາຍສີ ແລະ ແຕ້ມຮູບ ຈາກວິທະຍາໄລ ສິລະປະສາດ ແລະ ການອອກແບບ ຈາກລັດເຄລິຟໍເຟນຍ ໃນປີ 2001. ໃນປີ 2003 ນາງ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາໂທຂະແໜງສິລະປະສາດດ້ານການສ້າງສັນຄວາມສຸກທາງດ້ານຈິດໃຈ ຈາກມະຫາວິທະຍາໄລ ນາໂລບາ, ບູລເດີ, ລັດໂຄໂລລາໂດ. ປະຈຸບັນ ນາງ ກຳລັງສືບຕໍ່ຮຳຮຽນເອົາປະລິນຍາໂທຂະແໜງສິລະປະສາດ ດ້ານສິລະປະດ້ານການຮັກສາລະບຽບວິໄນ ທີ່ວິທະຍາໄລ ໂຄລໍາເບຍ ຢູ່ຊິກາໂກ.

ນາງ ໄດ້ເຮັດວຽກເປັນນັກວາດພາບ ຄວາມງົດງາມ, ໄດ້ສິດສອນການວາດພາບສິລະປະຢູ່ໃນຫ້ອງແຕ້ມຮູບ ແລະ ສິດສອນວິຊາດ້ານຄວາມສຳພັນ ລະຫວ່າງສິ່ງມີຊີວິດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີການວາງສະແດງງານສິລະປະຢູ່ຕາມສະຖານ ທີ່ຕ່າງໆທັງໃນລະດັບທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ລະດັບສາກົນ.

ນາງ ກອດເຕ ເລັກເຊຍ ໄດ້ນຳໃຊ້ວັດຖຸສິ່ງຂອງທີ່ນາງພົບເຫັນເພື່ອເຮັດການສຶກສາຄົ້ນຄ້ວາດ້ານສິລະປະ ແຫ່ງການເຊື່ອມຕໍ່ ແລະ ຄວາມສຳພັນກັນ ລະຫວ່າງມະນຸດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ. ຊຸດພາບວາດ ວິດຊິງ ແວວນີ້ ໄດ້ນຳໃຊ້ຈຸດແກນກາງ ທີ່ເປັນວົງມົນ ເປັນການປຸງບູນໃນໃຈກາງ ທີ່ໄດ້ມີການຈົນຕະນາການເຫັນເຖິງພະລັງງານ ທີ່ແຜ່ຂະຫຍາຍອອກໂດຍມີການກຳນົດໃຫ້ເຫັນເຖິງລັກຊະນະສະເພາະ ແລະ ກໍ່ແມ່ນຈຸດມຸ້ງໝາຍໜຶ່ງດຽວກັນ. ພາບວາດ ວິດຊິງ ແວວ ແຕ່ລະພາບ ແມ່ນມີການຄຳນຶງເຖິງຈຸດປະສົງເປົ້າໝາຍແບບສະເພາະເຈາະຈົງ.

www.mekauniverse.blogspot.com



Wishing Well IX - Big Blue, 2009
Mixed media on found wood panel, 38 x 31 in.
Courtesy of the artist, Evanston, Illinois

ພາບ ວິດຊິງ ແວວເກົ້າ - ປົກ ບລູ, 2009
ພາບສີ່ແບບປະສົມປະສານພົບເຫັນຢູ່ເທິງແຜນກະດານຮູບ, ຂະໜາດ 96,5 x 78,7 ຊມ
ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ອິວາສະຕັນ, ລັດເອວລິນອຍ

Nancy Moore Bess (born 1943)

“This basket and several other series are based on the Japanese baskets (*jakago* or *hebi kago* – snake baskets) that are filled with stones and placed to prevent erosion at the edges of ponds and streams. They are frequently depicted in artwork, especially lacquer ware. In China, boulders are held together with wide bands of bamboo and placed along the coastline; [they are] referred to there as *gabions*.

Much of my work over the last twenty years has been about the potential of mystery and containment in basketry. I use lids and closures to imply that, though there is something inside my vessels, we aren't allowed access to that space and those mysterious contents. While my woven forms reflect my continued interest in Japan, I was profoundly moved by the exhibition, *Secrecy: African Art that Conceals and Reveals* at The Museum for African Art in New York in 1993. And a recent lecture in India exposed to me to another rich culture with an entirely new set of colors and forms to inspire me.

Japan, Africa, and India provide overlays to the influences of a California childhood. The pantry there was filled with the color of canned peaches, the amber jars of fresh honey, and the glistening red of pomegranate jelly. Now in my studio, there are new jars of pebbles collected from Kyoto garden paths and California beaches, as well as crocks of spooled silk thread and iron Japanese teapots. All inspire me. These forms, whose textures invite you to touch, draw you inside and make you dream of other places and, perhaps, other times.”

www.nancymoorebess.com

ແນນຊີ ມໍ ເບັດສ໌ (ເກີດເມື່ອປີ 1943)

“ກະຕ່າໜ່ວຍນີ້ ແລະ ຊຸດກະຕ່າອື່ນໆຫຼາຍໆໜ່ວຍ ແມ່ນມີພື້ນຖານທີ່ມາຈາກກະຕ່າຂອງຢີ່ປຸ່ນ ທີ່ມີຊື່ວ່າ (ຈາກາໂກະ ຫຼື ເຮບິ ກາໂກະ – ກະຕ່າໆ) ທີ່ເອົາກ້ອນຫີນວາງໃສ່ຢູ່ຂ້າງໃນ ແລະ ນຳເອົາໄປວາງປ້ອງກັນ ບໍ່ໃຫ້ແຄມໜອງ ແລະ ສາຍນ້ຳເສາະເຈື້ອນ. ກະຕ່າເຫຼົ່ານັ້ນຖືກແຕ້ມຂຶ້ນໃຫ້ເຫັນເປັນຮູບສິລະປະຢູ່ເລື້ອຍໆ ໃນງານສິລະປະ ໂດຍສະເພາະແລ້ວຈະຖືກແຕ້ມລົງຢູ່ໃນເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ. ຢູ່ໃນປະເທດຈີນ, ນັ້ນ ກ້ອນຫີນທີ່ຢູ່ຕາມຫ້ວຍນ້ຳລຳເຊຈະຖືກນຳເອົາມາຜູກມັດຕິດເຂົ້າກັນກັບໄມ້ໃຜ່ຫຼາຍໆລຳ ແລະ ນຳເອົາວາງໄວ້ຕາມແຄມຕາຝັ່ງ ເຊິ່ງຢູ່ທີ່ນັ້ນກໍ່ໝາຍເຖິງກ້ອນຫີນທີ່ຖືກງ້ຽວຫຸ້ມເອົາໄວ້.

ຜົນງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າຫຼາຍໆຊື່ນໃນຊ່ວງເວລາຊາວປີຜ່ານມາ ເກືອບຈະເປັນຄວາມລຶກລັບທີ່ເຊື່ອງຊ້ອນ ຢູ່ພາຍໃນ ແລະ ຄວາມລຶກລັບທີ່ມີການບັນຈຸໄວ້ຢູ່ໃນກະຕ່າ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ນຳໃຊ້ຝາປິດເປີດ ເພື່ອສະແດງໃຫ້ ເຫັນວ່າ ເຖິງແມ້ຈະມີບາງສິ່ງບາງຢ່າງຊຸກເຊື່ອງໄວ້ຢູ່ຂ້າງໃນໄຫຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ພວກເຮົາກໍ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ໃຫ້ເປີດເບິ່ງສະຖານທີ່ວາງເປົ່າຢູ່ໃນໄຫ ແລະ ຢູ່ໃນເຄື່ອງປັ້ນຈຸສິ່ງຂອງລຶກລັບອັນນັ້ນ. ຄະນະທີ່ຮູບແບບການຖືກສານ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນຄວາມສົນໃຈຕໍ່ໄປຂອງຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃນປະເທດຢີ່ປຸ່ນນັ້ນ ການວາງສະແດງພາບ ສິລະປະກໍ່ໄດ້ນຳພາໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າ ເຂົ້າມາປະເທດນີ້ຢ່າງແທ້ຈິງ ເຊິ່ງການວາງສະແດງນີ້ມີຫົວຂໍ້ວ່າ “ຄວາມລັບ: ສິລະປະອັບຟຼີກກາ ທີ່ມີຄວາມລຶກລັບ ແລະ ໄດ້ຮັບການເປີດເຜີຍ *Secrecy: African Art that Conceals and*

Reveals ທີ່ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີການວາງສະແດງຢູ່ທີ່ພິພິດຕະພັນສິລະປະອັບຟຼິກາ ທີ່ນະຄອນຫຼວງນິວຢອກ ໃນປີ 1993. ແລະ ການເດີນທາງໄປກ່າວບັນລະຍາຍວາງບໍ່ດົນມານີ້ຢູ່ປະເທດອິນເດຍນັ້ນ ກໍໄດ້ເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າພົບພໍ້ກັບ ຄວາມອຸດົມສົ່ງມີທາງດ້ານວັດທະນະທຳອັນອື່ນໆອີກທີ່ເປັນຊຸດສີສັນ ແລະ ຮູບແບບອັນໃໝ່ສະເພາະ ທີ່ຈະເປັນແຮງດຶງດູດບານດານໃຈໃຫ້ກັບຂ້າພະເຈົ້າ.

“ການໄດ້ຮູ້ເຫັນສິລະປະຈາກປະເທດຍີ່ປຸ່ນ, ປະເທດອັບຟຼິກາ ແລະ ປະເທດອິນເດຍ ນັ້ນ ໄດ້ສ້າງໃຫ້ມີແນວຄິດ ໃນການເຮັດງານສິລະປະແບບຫຸ້ມຊ້ອນກັນອັນເຊິ່ງໄດ້ກາຍເປັນແຮງພັກດັນໃຫ້ກັບເດັກນ້ອຍຈາກລັດເຄລິຟໍເນຍ. ຫ້ອງກັບມັງມຸງງານສິລະປະຢູ່ທີ່ນັ້ນແມ່ນຖືກຕົບແຕ່ງທາດ້ວຍສີກະບ່ອງທີ່ເປັນສີແດງປົນເຫຼືອງ, ໄຫນ້າເຜິ້ງສີດທີ່ເປັນສີເຫລືອງແກ່ ແລະ ສີທົບທົນທີ່ເປັນສີແດງຊຳ. ປັດຈຸບັນ ມີໄຫທັນໃໝ່ຫຼາຍໜ່ວຍທີ່ຖືກນຳມາ ວາງສະແດງຢູ່ໃນຫ້ອງວາງສະແດງງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ເຊິ່ງໄຫເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້ເກັບສະສົມມາຈາກ ສວນນັ່ງຫຼິ້ນຢູ່ກຽວໂຕ ແລະ ຈາກຫາດຊາຍລັດເຄລິຟໍເນຍ ພ້ອມທັງຖ້ວຍນ້ຳຊາທີ່ເຮັດດ້ວຍດິນໜຽວ ແລະ ຖ້ວຍນ້ຳຊາທີ່ເຮັດດ້ວຍເລັກຂອງຍີ່ປຸ່ນທີ່ໄຊ້ເສັ້ນໃໝ່ກ້ຽວຫຸ້ມໃວ້. ງານສິລະປະທັງໝົດນັ້ນໄດ້ເປັນແຮງດຶງດູດບັນດານ ໃຈໃຫ້ກັບຂ້າພະເຈົ້າສ້າງສັນງານສິລະປະ. ຮູບແບບແຕກຕ່າງກັນຂອງງານສິລະປະເຫຼົ່ານີ້ ເຊິ່ງຄວາມລະອຽດປານີດຂອງງານຢາກເຊີນຊວນໃຫ້ທ່ານເຂົ້າມາສຳພັດນັ້ນ ໄດ້ເປີດໃຫ້ທ່ານເຂົ້າມາທ່ຽວຊົມຢູ່ພາຍໃນ ແລະ ສະຖານແຫ່ງນີ້ກໍເຮັດໃຫ້ທ່ານຝັນເຫັນສະຖານທີ່ແຫ່ງອື່ນ ແລະ ບາງທີ່ກໍ່ຊ່ວງເວລາອື່ນນຳອີກ.”

www.nancymoorebess.com

Red Jars at Midnight, undated

Kiln dried, hand-dyed Japanese madake bamboo (exterior plaited basket);
waxed linen and cotton (interior twined “stones”), 7 x 6 ½ x 5 in.

Courtesy of the artist, Amherst, Massachusetts / Photography: D. James Dee

ໄຫສີແດງຍາມກາງຄືນ, ບໍ່ໄດ້ລົງວັນທີ່

ເຜົາຈນແຫ້ງ, ໄມ້ໄຜ່ເມດາເກະຂອງຍີ່ປຸ່ນທີ່ໄຊ້ມີເຜົາຈິນປຽນ (ກະຕ່າທີ່ສານຫຸ້ມຢູ່ດ້ານນອກ); ຜ້າລິນນົນ ແລະ ຜ້າຝ້າຍທີ່ເຄືອບຂີ້ເຜີ້ງ (ຫີນທີ່ຖືກກ້ຽວຫຸ້ມເປັນສອງຊັ້ນຢູ່ດ້ານໃນກະຕ່າ), ຂະໜາດ 17,8 x 16,5 x 12,7 ຊມ ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ອາມເທິດສ໌, ລັດແມັດຊາຊູເຊດ/ ຖ່າຍພາບດ້ວຍ: ດີ ເຈມສ ດີ



Sue Reno

"I am a fiber artist from beautiful Lancaster County, Pennsylvania. My work addresses environmental issues, using botanical and wildlife images expressed in a variety of surface design techniques. *The Organic Garden* is a depiction of the microcosm of my life, literally the view out of my back door, and the rhythms of daily life that encompass caring for my plot of earth, growing food, and bringing it to the table. It includes fabrics I printed and painted, textiles I have collected from around the globe, and remnants from clothing I have sewn."

www.suereno.com

ສູ ຮິໂນ

"ຂ້າພະເຈົ້າເປັນນັກສິລະປິນດ້ານເສັ້ນໄຍຜ້າ ທີ່ມາຈາກປະເທດທີ່ສວຍງາມແລນເຄັສເຕີ, ລັດເພັນຊິວາເນຍ. ຜົນງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນກ່ຽວຂ້ອງກັບການແກ້ໄຂບັນຫາສິ່ງແວດລ້ອມ ໂດຍວິທີການນຳໃຊ້ພາບສະທ້ອນຂອງພັນພືດ ແລະ ສັດປ່າ ທີ່ໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງເທັກນິກໃນການອອກແບບໃສ່ເທິງດ້ານໜ້າຂອງງານສິລະປະ. ສວນຜັກອໍເກນິກກາເດັນແມ່ນພາບຈົນຕະນາການນ້ອຍໆຂອງຊີວິດຂ້າພະເຈົ້າ, ເປັນມຸມມອງເບື້ອງຫຼັງ ແລະ ກໍ່ເປັນຈັງຫວະຊີວິດປະຈຳວັນ ຢ່າງແທ້ຈິງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ທີ່ເກີດຂຶ້ນອ້ອມຮອບຜົນແຜນດິນຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ສວນດັ່ງກ່າວຍັງຖືກນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນການປູກພືດເປັນອາຫານ ແລະ ນຳເອົາອາຫານເຫຼົ່ານັ້ນຂຶ້ນມາວາງຢູ່ເທິງໜ້າໂຕຍ. ພາບ ອໍເກນິກກາເດັນເຫຼົ່ານັ້ນກໍ່ລວມມີເສັ້ນໄຍທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ພິມ ແລະ ລະບາຍສິລິງໃສ່ໃນແຜນຜ້າ ທີ່ໄດ້ເກັບສະສົມມາຈາກທົ່ວໂລກ ແລະ ຈາກຊັ້ນສ່ວນນ້ອຍໆນຳແຜນຜ້າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຫຍິບ."

www.suereno.com



The Organic Garden, undated
 Cyanotypes on cotton and hand painted cottons and silks, machine stitched, 59 x 65 in.
 Courtesy of the artist, Columbia, Pennsylvania

ພາບ ອໍເກນິກກາເດັນ, ບໍ່ໄດ້ລົງວັນທີ່
 ພາບຜ້າຝ້າຍສີຟ້າ ແລະ ພາບຜ້າຝ້າຍ ແລະ ຜ້າໄໝທີ່ລະບາຍສີດ້ວຍມື, ຫຍິບດ້ວຍເຄື່ອງຈັກ
 ຂະໜາດ 149,9 x 165,1 ຊມ
 ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ໂຄລໍຣາເດຍ, ລັດເພັນຊິວາເນຍ

Barbara Schneider (born 1946)

“My ongoing interest in the Japanese concept of *Wabi-Sabi*, finding beauty in things that are imperfect, impermanent, and incomplete is at the core of all of my art work. I try to capture the essence of images made of light and movement, images that are infinitely variable. What does the eye see? What does the camera see? What does the mind see? My *Reflections* series explores the concept of reflection and how to capture the essence of images that are not physically there, images made of light and movement, images that change. Reflection is what I do throughout my work process, as well as what I hope viewers do as they look at the completed work.

My art is based on photographs that I take of moving water, light reflections and shadows. My interest is in seeing and interpreting these ephemeral images in multiple ways. I am intrigued with the concept of reflection and how to capture the essence of images that are not physically there, images made of light and movement, images that are infinitely variable . . .

I began quilting in 1996 and rediscovered the pleasure of working with camera, cloth, paint, dye, and thread. My background is in visual design, and I worked for many years as a designer in the publishing industry. I make handmade paper and collect Japanese and Chinese folk art and textiles. In 2000 I began to work on surface design techniques, and that has become an essential part of my work process and output.”

www.bluestemstudioinc.com

ບາບາລາ ຊະໄນເດີ (ເກີດເມື່ອປີ 1946)

“ຄວາມສົນໃຈຕໍ່ນີ້ໄປຂອງຂ້າພະເຈົ້າທີ່ມີຢູ່ໃນແນວຄວາມຄິດຂອງພາບ ວາບ-ຊາບີ ຂອງຍີ່ປຸ່ນ “Wabi-Sabi” ແມ່ນການຊອກຫາຄວາມສວຍງາມຢູ່ໃນວັດຖຸສິ່ງຂອງທີ່ບໍ່ສົມປະກອບ, ທີ່ບໍ່ຄົງທົນ ແລະ ທີ່ບໍ່ສົມບູນແບບ ເຊິ່ງສິ່ງຂອງເຫຼົ່ານັ້ນແມ່ນຜົນງານສິລະປະອັນໂດດເດັ່ນທັງໝົດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ. ຂ້າພະເຈົ້າພະຍາຍາມຈັບເອົາຄວາມສົມບູນແບບທີ່ສຸດຂອງພາບທີ່ເຮັດດ້ວຍແສງ ແລະ ມີການເຄື່ອນໄຫວເທິງຕຶງ ເຊິ່ງພາບເຫຼົ່ານັ້ນເປັນພາບທີ່ມີຮູບຊົງປ່ຽນແປງຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ. ຕາຂອງເຮົາເບິ່ງເຫັນຫຍັງແດ່. ກ້ອງຖ່າຍຮູບເບິ່ງ ເຫັນຫຍັງແດ່ ແລະ ໃຈຂອງເຮົາເບິ່ງເຫັນຫຍັງແດ່. ຊຸດພາບເງົາສະທ້ອນຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ຄົ້ນພົບເຫັນແນວຄວາມຄິດ ຂອງພາບສະທ້ອນເຫຼົ່ານັ້ນ ແລະ ວິທີ ທີ່ຈະຈັບເອົາຈຸດໂດດເດັ່ນທີ່ສຸດຂອງພາບສະທ້ອນເຫຼົ່ານັ້ນໂດຍບໍ່ແມ່ນໃນທາງທຳມະຊາດຂອງພາບນັ້ນ ເຊິ່ງຮູບພາບທີ່ປະກອບດ້ວຍແສງ ແລະ ມີການເຄື່ອນໄຫວເທິງຕຶງ ນັ້ນແມ່ນພາບທີ່ສາມາດມີການປ່ຽນແປງຢ່າງແນ່ນອນ. ພາບເງົາສະທ້ອນກໍແມ່ນສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຮັດຂຶ້ນມາໂດຍຜ່ານທາງຂະບວນການພາບວາດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ພ້ອມທັງສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຫວັງວ່າຜູ້ເບິ່ງຮູບພາບກໍຄົງຈະເບິ່ງເຫັນສິ່ງນັ້ນເມື່ອເຂົາເຈົ້າເບິ່ງຮູບພາບທີ່ເຮັດສົມບູນແລ້ວ.

ຜົນງານສິລະປະຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນອີງໃສ່ພາບຖ່າຍທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖ່າຍເອົາພາບການເໜັງຕີງຂອງນ້ຳ, ແສງທີ່ສະທ້ອນໃສ່ນ້ຳ ແລະ ເປັນເງົາ. ຄວາມສົນໃຈຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ່ຄືການເຫັນ ແລະ ການຕີຄວາມໝາຍຂອງພາບທີ່ບໍ່ຄົງທົນເຫຼົ່ານີ້ເປັນຫຼາກຫຼາຍວິທີ. ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມສົນໃຈກັບແນວຄວາມຄິດຂອງການເຫັນພາບສະທ້ອນ ແລະ ວິທີການຈັບເອົາຈຸດໂດດເດັ່ນທີ່ສຸດຂອງພາບສະທ້ອນເຫຼົ່ານັ້ນໂດຍບໍ່ແມ່ນໃນທາງທຳມະຊາດຂອງພາບນັ້ນ ເຊິ່ງຮູບພາບທີ່ປະກອບດ້ວຍແສງ ແລະ ມີການເຄື່ອນໄຫວໜັງຕີງ ນັ້ນແມ່ນພາບ ທີ່ສາມາດມີການປ່ຽນແປງຢ່າງແນ່ນອນ . . .

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເລີ່ມການຫຍິບຮ້ອຍໃນປີ 1996 ແລະ ກໍ່ໄດ້ຄົ້ນພົບເຫັນຄວາມປະທັບໃຈແບບໃໝ່ກັບການເຮັດວຽກນຳກ້ອງຖ່າຍຮູບ, ນຳແຜ່ນແພ, ນຳການລະບາຍສີ, ນຳການຍ້ອມສີ ແລະ ນຳການຫຍິບຮ້ອຍ. ພື້ນຖານຄວາມຮູ້ຂອງຂ້າພະເຈົ້າກໍ່ຄືການອອກແບບດ້ວຍສາຍຕາ ແລະ ຂ້າພະເຈົ້າກໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກເປັນຊ່າງອອກແບບໃນອຸສະຫະກຳການຈັດພິມມາເປັນເວລາຫຼາຍປີ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຜະລິດເຈ້ຍເຮັດດ້ວຍມື ແລະ ກໍ່ໄດ້ເກັບສະສົມງານສິລະປະ ແລະ ແຜ່ນແພພື້ນບ້ານຂອງຢີ່ປຸ່ນ ແລະ ຈີນ. ໃນປີ 2000 ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເລີ່ມເຮັດວຽກດ້ານເທັກນິກການອອກແບບກ່ຽວກັບພື້ນໜ້າຂອງຮູບຊົງ ແລະ ເຕັກນິກນັ້ນ ກໍ່ກາຍມາເປັນພາກສ່ວນອັນສຳຄັນຂອງຂະບວນການເຮັດວຽກ ແລະ ຜົນໄດ້ຮັບຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.”

www.bluestemstudioinc.com

Next page:

Reflections, Burano, Italy, Variation 2, 2001

Commercial and hand-dyed cottons, fused, machine stitched.

Based on photos taken by the artist and manipulated electronically, 51 x 41 in.

Courtesy of the artist, Woodstock, Illinois

ພາບ ສະທ້ອນ, ບູລາໂນ, ປະເທດອິຕາລີ, ປ່ຽນແປງຄັ້ງທີ 2, ປີ 2001

ຜ້າຝ້າຍທີ່ເຮັດດ້ວຍເຄື່ອງຈັກ ແລະ ຜ້າຝ້າຍທີ່ຍ້ອມດ້ວຍມື, ເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າກັນ, ຫຍິບດ້ວຍເຄື່ອງຈັກ.

ອີງໃສ່ພາບຖ່າຍຂອງນັກສິລະປິນ ແລະ ການເຮັດດ້ວຍມືແບບເຄື່ອງເອເລັກໂທນິກ

ຂະໜາດ 129,5 x 104,1 ຊມ. ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ວູດສະຕອກ, ລັດເອວລິນອຍສ໌



Judith Trager (born 1942)

Born in California, Judith Trager has lived in Arizona, Minnesota, Illinois, Maryland, and Connecticut, and for the past twenty-five years, in Colorado, where she is a studio artist. She is a graduate of the University of Minnesota, and has done graduate work at Colorado State University (Fort Collins). Trager has made more than three-hundred quilts in the past forty years. They hang in many corporate, public, and private collections, including those of the City of Denver, (Colorado), Children's National Medical Center, and The Children's Hospital of Denver. She has exhibited widely, including *Quilt National*, *Crafts National*, *The Quilted Surface*, and *The Artist as Quiltmaker*, and her work has been featured in many books and magazines. Trager received a CO-Visions Recognition Award from the Colorado Council on the Arts for excellence in visual arts in 1995, and has received three major grants from the Boulder (Colorado) Arts Council.

In addition to studio work, Trager teaches design workshops and works as curator of national fiber exhibitions. Her new exhibition, *America Celebrates! Quilts of Joy and Remembrance*, opens at the Longmont (Colorado) Museum January, 2011 and travels for five years. She has traveled extensively and has taught in Europe, Australia, New Zealand, and the United States.

www.judithtrager.com

ຈູດິດ ເຫຼັກເຈີ (ເກີດເມື່ອປີ 1942)

ເກີດຢູ່ໃນລັດເຄລິຟໍເນຍ, ນາງ ຈູດິດ ເຫຼັກເຈີ ໄດ້ດຳລົງຊີວິດຢູ່ໃນລັດອາລິໂຊນາ, ລັດມິເນໂສໂຊຕາ, ລັດເອວລິນອຍ, ລັດມາລີແລນ ແລະ ລັດຄອນເນັກຕິກັດ ແລະ ນາງ ກໍ່ໄດ້ດຳລົງຊີວິດຢູ່ໃນລັດໂຄໂລລາໂດ ເປັນເວລາ 25 ປີຜ່ານມາແລ້ວ ແລະ ຢູ່ທີ່ນັ້ນເອງ ນາງ ກໍ່ເປັນນັກສິລະປິນຢູ່ໃນຫ້ອງແຕ້ມຮູບ. ນາງເປັນຜູ້ໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີມາຈາກມະຫາວິທະຍາໄລມິເນໂສໂຊຕາ, ແລະ ນາງກໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກດ້ານການສຶກສາຢູ່ທີ່ວິທະຍາໄລລັດໂຄໂລລາໂດ (ໂຟດທ໌ ຄູ໌ລິນ). ນາງ ເຫຼັກເຈີ ໄດ້ຫຍັບຮ້ອຍຜ່ານວມຈຳຫຼາຍກ່ວາ 300 ຜົນແລ້ວໃນຊ່ວງສິບປີທີ່ຜ່ານມາ. ຜ່ານວມເຫຼົ່ານັ້ນ ໄດ້ນຳເອົາໄປຫ້ອຍວາງສະແດງຢູ່ຕາມສະຖານທີ່ເກັບສະສົມເຄື່ອງທີ່ເປັນຂອງສ່ວນລວມ, ຂອງສາທາລະນະ ແລະ ຂອງສ່ວນບຸກຄົນ ຢູ່ຕາມສະຖານທີ່ແຫ່ງຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ຢູ່ໃນຫ້ອງເກັບສະສົມເຄື່ອງຢູ່ໃນເມືອງແດນເວ (ລັດໂຄໂລລາໂດ), ສູນກາງແພດແຫ່ງຊາດສຳລັບເດັກນ້ອຍ ແລະ ໂຮງໝໍເດັກນ້ອຍ ແດນເວີ. ນາງກໍ່ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີການວາງສະແດງຜົນງານສິລະປະດັ່ງກ່າວຢ່າງກ້ວາງຂວາງຢູ່ຕາມສະຖານທີ່ແຫ່ງຕ່າງໆ ອີກເຊັ່ນ ຢູ່ *Quilt National*, *Crafts National*, *The Quilted Surface*, ແລະ *The Artist as Quiltmaker*, ແລະ ຜົນງານສິລະປະຂອງນາງ ກໍ່ຖືກຕີພິມລົງຢູ່ໃນປື້ມ ແລະ ວາລະສານຫຼາຍໆເຫຼັ້ມ. ນາງ ເຫຼັກເຈີ ໄດ້ຮັບລາງວັນ CO-Visions Recognition Award ຈາກສະມາຄົມສິລະປະລັດໂຄໂລລາໂດ ສຳລັບສິລະປະດ້ານສາຍຕາຍອດຍັງມໃນປີ 1995 ແລະ ນາງຍັງໄດ້ຮັບທຶນສຳຄັນສາມທຶນຈາກສະມາຄົມສິລະປະຢູ່ໃນເມືອງບາວເດີ.

ນອກຈາກຈະມີຜົນງານຢູ່ໃນຫ້ອງແຕ້ມຮູບຂອງນາງແລ້ວ ນາງ ເພັກເຈີ ຍັງໄດ້ສິດສອນການອອກແບບຢູ່ໃນກອງປະຊຸມການອອກແບບ ແລະ ນາງກໍ່ຍັງໄດ້ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຜູ້ຈັດການວາງສະແດງສິລະປະເສັ້ນໂຍແຫ່ງຊາດອີກດ້ວຍ. ຜົນງານການຈັດການວາງສະແດງສິລະປະອັນໃໝ່ຂອງນາງກໍ່ແມ່ນ *America Celebrates! Quilts of Joy and Remembrance*, ເຊິ່ງໄດ້ຈັດຂຶ້ນທີ່ ຫໍພິພິດຕະພັນລອງມ່ອນທ໌ ໂຄໂລລາໂດ ມິວຊຽມ ໃນເດືອນມັງກອນ ປີ 2011 ແລະ ຜົນງານສິລະປະຂອງນາງກໍ່ຖືກນຳໄປສິດສອນໃນການອອກແບບຢູ່ປະເທດຕ່າງໆເປັນເວລາຫ້າປີ. ນາງ ໄດ້ເດີນທາງໄປສິດສອນຕາມສະຖານທີ່ແຫ່ງຕ່າງໆເຊັ່ນ ຢູ່ທະວີບຢູໂລບ, ອົດສະຕາລີ, ນິວຊີແລນ ແລະ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ.

www.judithtrager.com



Vermillion Cliffs, 2009
Fiber, 50 x 54 in. Courtesy of the artist, Boulder, Colorado

ພາບ ເວີມິລຽມ ສູີຟ, 2009
ເສັ້ນໂຍ, ຂະໜາດ 127 x 137,2 ຊມ. ດ້ວຍຄວາມກະລຸນາຈາກ ນັກສິລະປິນ, ບາວເດີ, ລັດໂຄໂລລາໂດ

Acknowledgments

Washington

Camille Benton, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Senior Editor
Sally Mansfield, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Vientiane

Eric Hansen, General Services Officer
Shannon Dorsey, Public Affairs Officer
Mike Pryor, Deputy Public Affairs Officer and Photographer
Viengsone Phimmassone, Translator and Photographer

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

ຂໍສະແດງຄວາມຂອບໃຈ

ວິຊິຕັນ

ຄຳແມລ໌ ເບັນຕັນ, ຜູ້ເກັບຮັກສາ
ຈິມມີ ອາໂບລິໂນ, ຜູ້ຮັກສາທະບຽນ
ມາເຊຍ ເມໂຍ, ບັນນາທິການອາວຸໂສ
ສາລີ ແມນສ໌ຟິວ, ບັນນາທິການ
ອາແມນດາ ບູກ, ຜູ້ຈັດການດ້ານພາບ

ວຽງຈັນ

ອິລິກ ແຫນຊັນ, ຫົວໜ້າຜະແນກບໍລິການທົ່ວໄປ, ສະຖານທູດ ອາເມລິກາ
ແຊນນອນ ດໍລຊີ, ຫົວໜ້າພະແນກ ວັດທະນະທຳ, ການສຶກສາ ແລະ ສົມວນຊົນ, ສະຖານທູດ ອາເມລິກາ
ໂມຄ ເພຍເອີ, ຮອງຫົວໜ້າພະແນກວັດທະນະທຳ, ການສຶກສາ ແລະ ສົມວນຊົນ ແລະ ຜູ້ຖ່າຍຮູບ
ວຽງສອນ ພິມມະສອນ, ຜູ້ແປ ແລະ ຜູ້ຖ່າຍຮູບ

ວຽນນາ

ນາຕາລີ ເມເຍີ, ຜູ້ອອກແບບກຳປັບພິກ



Published by ART in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
July 2011